

# قواعد المستندات الإنجليزية والترجمة

GSQA-EVD-003 · 2.0 · 2026-10-19

## 1. حفظ الأصل والترجمة

لا تستبدل الترجمة الأصل غير الإنجليزي. تربط الأرقام والإصدارات والصفحات والجداول والمرفقات، وتستكمل النواقص وتحسم الفروق؛ لا يحذف المحتوى غير الملائم في الأصل.

## 2. التحقق الفني

فحص أسماء المعايير وأرقامها والطرز والظروف والقيم والإشارات والكسور والوحدات وحدود الكشف والقيود. إقرار الترجمة لا يعني اعتماداً فنياً أو قبولاً رسمياً.

## 3. المسؤولية والتعديلات

تحديد المترجم أو الجهة وتاريخ الإنجاز وإقرار المسؤولية. بيان مواضع التعديل وأسبابه وحفظ الإصدارات السابقة. لغات الشهادة الأخرى لا تستبدل ملف التحقق الإنجليزي.

## 4. إنجليزية شاملة

أدلة الطلب تكون كاملة بالإنجليزية، بما يقابل النص والجداول والتعليقات والمرفقات والقيود والنتائج السلبية. والتعديلات، لا الغلاف والخلاصة فقط.

## 5. مسؤولية ترجمة واضحة

بيان المترجم أو الجهة والتاريخ وأساس المسؤولية ورقم الأصل وإصداره وصفحاته. يحفظ الأصل والترجمة منفصلين. ولا يكتب فوق الملف الأصلي.

## 6. دقة التعبير الفني

لا تغير أرقام المعايير والطرز والقيم والفواصل العشرية والوحدات وحدود الكشف وأحكام المطابقة. الترجمة لا تغير صلاحية التقرير أو نطاقه أو استنتاجاته الفنية.

## 7. فحص التقرير الثنائي اللغة أيضاً

استكمال الإنجليزية الناقصة والتعارض مع الأصل والمرفقات المفقودة. الشهادات والشرح العام بلغات أخرى لا تستبدل أدلة التحقق الإنجليزية.

## 8. السجلات والمعالجة والتصحيح

يحفظ رقم الطلب أو القضية والمنتج والسوق والإصدار المطبق والمستندات وصفحاتها والمسؤولون والتواريخ.

المهمة والأسباب والإشعارات الرسمية. تعالج البيانات الشخصية والأسرار التجارية وفق الصلاحيات. تطرح الأسئلة عبر التصحيح أو الشكوى أو مراجعة صاحب الصفة. التقديم وحده لا يغير قراراً أو ترخيصاً قائماً. المرجع هو الإشعار الرسمي والسجل الحالي.

## 9. النفاذ والإصدارات

نشر الإصدار 2.0 ونفذ في 19 أكتوبر 2026 للأمور المقدمة رسمياً بعد ذلك. تحفظ اللقطة والقواعد الأصلية للطلبات القائمة؛ وتبلغ التغييرات الجوهرية منفصلة مع ترتيبات الانتقال. لا تضاف شروط جديدة بأثر رجعي للقرارات التاريخية. يتطابق نص الموقع والتنزيل، وتوضح الإصدارات المستبدلة، ويفصل تصحيح الاسم والصياغة عن التعديل الجوهري.